**Статут Великого княжества Литовского и развитие юридических терминов**

**Содержание**

Введение

1. Языковая специфика статута

2. Юридические термины статута

2.1 Термины, пришедшие в старобелорусский язык без существенных изменений

2.2 Слова и определения, сохранившие звучание, но изменившие значение

2.3 Понятия, сохранившие значение, но изменившие звучание

2.4 Термины, изменившие значение и звучание

2.5 Слова, созданные в средние века с помощью словообразовательных форматов

Заключение

Библиография

**Введение**

Актуальность выбранной темы курсовой работы обусловлена необходимость изучения влияния латинского и польского языка в становлении юридических терминов в Великом княжестве литовском, во время когда государственным языком был старобелорусский язык, на котором велось делопроизводство и печатались книги.

В работе были поставлены следующие задачи:

- раскрыть и показать на конкретных примерах языковую специфику Статута Великого княжества Литовского;

- рассмотреть юридические термины, используемые в Статуте в разрезе изменения звучания и значения слова;

- выявить источник возникновения и последующее развитие юридических терминов вплоть до настоящего времени.

- проанализировать слова, которые были созданы еще в средние века с помощь словообразовательных форматов.

Целью исследования было выявить и проследить развитие юридических терминов с 1588гг. (издание Статута ВКЛ) и до настоящего времени, объектом исследования выступает Статут Великого княжества Литовского.

**1. Языковая специфика статута**

Создание Статута приходится на вторую половину XVI века, т. е. время основной нормализации делового языка Великого княжества Литовского (ВКЛ)[[1]](#footnote-1), именно печатный кодекс знаменует собой пик этого процесса, „адлюстроўвае кульмiнацыйны перыяд у развiццi афiцыйна-дзелавой мовы як у сэнсе паўнаты яе функцый, так i ў плане ўдасканалення яе выяўленчых магчымасцей”[[2]](#footnote-2).

Известно что, история средневековой Беларуси отражена в официальных актах и документах ВКЛ, где наряду со старобелорусским и польским весьма интенсивно употребляется латинский язык. Формирование законодательства ВКЛ, несмотря на свою самобытность, находилось под заметным воздействием римского права. Все три Статута ВКЛ (1528, 1566, 1588 гг.) были написаны на старобелорусском языке и переведены на латинский, что не только стало данью европейской традиции и юридической культуре, но и познакомило европейского читателя с юрисдикцией государства

Основное руководство над работами по составлению правовых кодексов осуществлял канцлер ВКЛ, причем наибольшие заслуги в подготовке III Статута принадлежали Остафию Воловичу и Льву Сапеге. Масштабы личностей одного и другого – людей больших достоинств, гуманистов и блестящих стилистов – их деятельное участие в редактировании главного правового документа государства обосновывают справедливость примерки к ним звания „верховных редакторов языка”, именно так образно назвал „уряд” канцлера Ю. А. Лабынцев.

Постепенно начинает происходить упорядоченность языковой системы – только стоит отметить, что нормированность „мовы” базировалась не на кодификации, а на узусе, употребительности. Как отмечал П.Плющ, „носители и защитники «мовы» сами практическим путем создавали известный узус”[[3]](#footnote-3), формируя неписанные письменные правила.

Административный язык ВКЛ был „снисходителен” к чужому (польскому, латинскому), но не до той меры, чтобы соответствовать известному определению Пушкина и быть переимчивым и общежительным. „Мова” принимает многое, но далеко не все из принятого допускает в свою систему. Критерием адаптации становится не частотность того или иного явления – она применительно к терминам высока, а воспроизводимость заданной заимствованием модели. Неполногласие в западнославянской форме таковой на почве РМ лишено.

Несмотря на активность проявления в текстах терминов из иных языков – за пределами „мовной” системы оказываются привязанные исключительно к полонизмам и характеризующиеся отсутствием „тиражируемости” такие фонетические явления, как, например, своеобразное развитие праславянских сочетаний гласных с плавными согласными и отсутствие мягкого «л» после губных из «j».

В то время как в абсолютном большинстве статутовых примеров (1502 словоформы) между твердыми согласными находятся привычные восточнославянским языкам группы or, ol, er, el, встречаются также – всего в 19 случаях – слова с польскими огласовками: ar перед переднеязычными.

«Преобладание западнославянских форм над восточнославянскими, наблюдаемое в статуте единожды и только применительно к следствиям развития группы «trъt» (97 употреблений против 32), что объясняется тем, что слова в польской огласовке волею случая оказались терминами, чем обеспечили себе высокую частотность. В целом если что-то в Статуте поддерживает внешнее впечатление о влиянии польской фонетической системы на западнорусскую, то, прежде всего это понятия из сферы юриспруденции, поскольку правовая терминология в ВКЛ была в основном польской по происхождению»[[4]](#footnote-4).

Вместе с тем, использование методики доказательств „от противного” способно продемонстрировать лишь удерживаемые на дистанции – нежелательные и инородные для „мовы” – проявления. Представление же только „системы запретов” далеко не гарантирует исчерпывающего описания „мовного” механизма.

До ранга принимаемого нормой вырастали как следствия живых процессов, характеризующих эволюцию белорусского и украинского языков, так и то „мертвое”, что составляло традицию – свою, западнорусскую, древнерусскую и, отчасти, польскую. Это была норма „обоснованной дозволенности”: поливариантной во всем языке (вследствие наличия разнообразных влияний) и в каждом конкретном случае предопределенной по меньшей мере одним из „резонов”. Система же „запретов” лишь ограничивала рамки „обоснованной дозволенности”[[5]](#footnote-5).

Наиболее яркое столкновение традиции с речевой действительностью выступает в вариантном написании возвратного местоимения СЯ709 – СЕ707 (верхние индексы показывают количество встреченных в статуте). Близкая к равновесию статистика характеризует все возможные употребления словоформы: в препозиции по отношению к глаголу 117 – 97, в дистантной препозиции: 312 – 275, в составе глагола: 264 – 314, в дистантной постпозиции: 16 – 21. В то же время в устойчивых сочетаниях – под влиянием польских прототипов – троекратно доминируют формы с «е»: ЗАСЕ20// ЗАСЯ10, ПРЕД СЕ94 // ПРЕД СЯ24.

Так, И. И. Крамко отмечает, что именно первопечатный кодекс „ ... выконваÿ ускосна ролю фактычнага заканадаÿцы побач з прававымi таксама i моÿных нормаÿ. Статут 1588 года ... сваiм тэкстам даваÿ узор гэтай мовы i прынцыпы выбару моÿных сродкаÿ”[[6]](#footnote-6).

Походим образом на этот же счет отметил и Б. А. Успенского: „Статус государственного языка способствовал кодификации «простой мовы». В то время как язык частных и местных актов и грамот в силу своей ограниченности, локальной направленности носит следы местного говора, иногда доходя почти до транскрипции живого произношения и живых форм речи, канцелярский язык тяготеет к стандартизации и кодификации”[[7]](#footnote-7).

В качестве примера приведем следующую форму: форма ПАРУКА не соответствовала этимологически верному и безвариантному в Статуте ПОРУЧИТИ7 и ПОРУЧЕНЬЕ4, потому в случае с ‘поручителем’ авторы текста и наборщики воспользовались свободой выбора – ориентировались и на глагольную и на именную словобразовательную основу: ПОРУЧНИК15 – ПАРУЧНИК10.

Группа oro представлена в 1249 формах (СТОРОНА902, ДОРОГА112, БОРОНИТИ70, ГОРОД35 и др.), группа ere – в 1136 (ПЕРЕД400, ЧЕРЕЗ356, ДЕРЕВО63, СТЕРЕЧИ27 и др.), группа olo – в 484 (ГОЛОВА314, ВОЛОКА80, ПОЛОНЕНИК23, ГОЛОД13 и др.), группа ele – в 1 (СЕЛЕЗЕНЬ).

Польская огласовка с группой ro представлена в 353 формах (ГРОД325, КРОТЬ15, ПРОЖНО3 и др.), с группой re – в 319 (ПОТРЕБА137, ПРЕД СЕ118, ПРЕ-44 и др.), с группой lo – в 28 (ЧЛОНОК18, ХЛОП10), кроме того, в 223 примерах фиксируются чешские огласовка la и ra (ВЛАСТНОСТЬ194, ВЛАДЗА28, БРАМА)[[8]](#footnote-8).

В заключении рассмотрения вопроса, стоит обратить внимание, что не только в самом статуте употреблялись различные слова с одним значением, но и то, что существует несколько списков (Лаврентьевский, Замойский, Дзялынский, Ольшевский, Случкий, Фирлейский и др.), в каждом из которых присутствовала своя специфика отображения текста Статута. В этих списках также можно увидеть влияние латинского и польского языков, местных переписщиков, которые не редко передавали свое мировидение, а не дословно переписывали Статут. Например, название дополнительный статей (данных названий нету в Фирлейском). Названия I.25 статьи в текстах первичной редакции оценивают как тождественные – пропуск слова «господарь» в списке Замойских является его индивидуальным отличием. По мнению польских исследователей, труднее поддается характеристике название статьи в Олшевском списке: оно очень близко друим вариантам, но употребление в первом лице титула великого князя (во всех других списках – в третьем лице) не может быть объяснено простым хронологическим разрывом между списками[[9]](#footnote-9). В списках Дзялыньском и Замойских названия статей в тексте и реестрах отличаются.

За исключением возвратной частицы «ся» название I.26 сатьи в текстах списков Замойских и Дзялыньского тождественно, очень близко ее название в Ольшанском списке. Полностью совпадают реестры в списках Замойских и Дзялыньском с названием статьи в тексте последнего. В реестре Ольшевского списка ее название 0 индивидуальное, замена пары слов значительно изменила смысл.

Таким образом, получается, что на языковую особенность Статута влияет не только уровень развития языка, но и место (регион) где был написан Статут.

**2. Юридическе термины статута**

**2.1 Термины, пришедшие в старобелорусский язык без существенных изменений**

Белорусский язык принадлежит к восточной (русской) ветви славянских языков. В состав его вошли говоры древних радимичей, дреговичей, смоленских и полоцких кривичей и по новейшим исследованиям северян. Совокупностью фонетических, морфологических, синтаксических и словарных особенностей он отличается от других ближайших, родственных ему восточно-славянских языков - русского и украинского, и выделяется в особый язык. В ряде, главным образом, фонетических явлений он представляет большое сходство с украинским языком. Особенности, характерные для белорусского языка выступают в памятниках письменности, начиная с XIII века. Попытка дать историю елорусского языка принадлежит акад. А. А. Шахматову, а затем она была повторена проф. Н. Н. Дурново. Огромное значение в деле изучения белорусского языка имеют труды академика Е. Ф. Карского в частности его капитальный труд "Белоруссы", тт. I-II, вв. 1,

Все присутствующие в статуте латинизмы, согласно, А.Ю.Мусорину можно разделить на пять групп. К одной из групп относятся слова, перешедшие в старобелорусский язык без сколько-нибудь существенных изменений звучания и значения: апеляцыя (лат. apellatio) - "обращение в высшую судебную инстанцию", артыкул (лат. articulus) - "статья, параграф, раздел", куратар (лат. curator) - "опекун", магiстрат (лат. magistratus) - "руководство, власти", магнат (лат. magnatus) - "богатый, знатный человек, владелец больших земельных угодий", статут (лат. statutum) - "постановление, собрание законодательных актов" и многое другое.

Далее более подробно будет рассмотрено каждое из приведенных латинских слов.

Апелля'ция [еля], и, ж. [латин. apellatio] (право) представляет собой жалобу на решение суда, подаваемая в высшую судебную инстанцию. В целом же апелляцией, называется обращение за помощью к известному должностному лицу, чтобы оно посредством своего veto воспрепятствовало совершению несправедливости (interecedere); напротив, provocatio есть обращение за помощью к народу, делаемое с той целью, чтобы народ, как верховный судья, отменил несправедливый, по мнению лица, делающего такое обращение, приговор. В республиканские времена эти два термина строго различались, но во времена Империи они употреблялись безразлично в смысле обращения к высшей инстанции, т. к. император своей особой был представителем maiestatis populi и соединял в себе всю власть прежних должностных лиц и трибунское veto[[10]](#footnote-10). С апелляцией в республиканский период можно было обращаться ко всем властям, которые или были равны той власти, против которой помощь требовалась, или стояли выше ее, но у трибуна можно было искать помощи не только против его же коллег, но и против всех остальных властей. При императорах выработался определенный порядок инстанций для апелляций, и сам император мог не только кассировать постановленные приговоры, но и видоизменять их, чего прежде не дозволялось ни одной из властей, т. к. каждое лицо оставалось только один год в своей должности.

Арти́кул (лат. articulus — раздел, статья). В настоящее время это слово употребляется для определения типа или рода изделия, товара, а также его цифровое или буквенное обозначение для кодирования (в данном случае слово происходит уже от англ. article, code number, nomenclature article)[[11]](#footnote-11), параграф, раздел параграфа, статья, глава. В современных условиях данное слово больше употребляется как обозначение марки, разновидности товара или его кода, используемого для организации учёта товаров.

В данном случае уместно вспомнить Генриховы артикулы, т.е. акты про ограничение власти в Речи Посполитой соймом, принятыми в 1574г. при избрании королем и Великим князем Генриха Валези. Данный артикул состоял из 18 пунктов, согласно которым король не имел права назначать себе приемника, иметь отношения с зарубежными странами, назначать посполитое «рушэнне». Король освобождался от законодательной и судовой влясти, ограничивались права и у установлении налогов. По этому артикулу подтвержадалось право собственности феодалов. Король обязался поддерживать права собственности феодалов, поддерживать религиозный мир в стране, а сам в свою очередь в мирное время обязан был находиться под опекой 16 сенаторов, в случаи не исполнения взятых на себя обязательств, то все жители Речи Посполитой становились свободными от подчинения и верности королю[[12]](#footnote-12).

Сurator – это: 1) лицо, наделенное функциями охраны и надзора а) хранитель музея, смотритель; хранитель времени Syn : keeper, custodian б) надсмотрщик (за рабочими) в) управляющий (делом, фирмой, хозяйством) Syn : manager, overseer, steward 2) куратор, член правления; член университетского совета (в западных университетах) 3) шотланд.; юр. опекун Syn : guardian хранитель музея, библиотеки и т. п. куратор, член правления университета (юридическое) куратор, опекун, попечитель менеджер, заведующий; руководитель (австралийское) служитель, уборщик на спортплощадке curator куратор, член правления (в университете) ~ куратор ~ шотл. юр. опекун ~ хранитель (музея, библиотеки)[[13]](#footnote-13)

Магистратура (от лат . magistratus - начальник) 1) в Древнем Риме государственная должность. Высшая магистратура - диктатор, децемвиры, консулы, преторы, цензоры; низшая магистратура - народные трибуны, эдилы, квесторы и др. Высшие магистраты обладали верховной властью, все остальные имели право издавать указы по кругу своих обязанностей и налагать штрафы.2) Система судебных ведомств. В свою очередь римские магистраты (от лат. magistratus — сановник, начальник), должностные лица Древнего Рима в эпоху Республики (509-30 до н. э.). Различались магистраты ординарные — регулярно избиравшиеся народным собранием, и экстраординарные — избиравшиеся или назначавшиеся в чрезвычайных обстоятельствах курульные и некурульные, а также высшие магистраты, избиравшиеся в центуриатных комициях, и низшие — в трибутных[[14]](#footnote-14). Высшими ординарными магистратами были цензоры, проводившие перепись граждан и следившие за их нравами и поведением, консулы, преторы. Низшие ординарные магистраты — эдилы, отвечавшие за порядок и благоустройство в городе Риме, квесторы, ведавшие казной, и др. Особое положение среди ординарных магистратов занимали народные трибуны, контролировавшие деятельность всех властей и охранявшие граждан от их произвола. Высшие экстраординарные магистраты — диктатор, начальник конницы и др.

Магнат (от лат. magnatus — «большой человек»). У данного слова есть два значения: историческое и современное[[15]](#footnote-15).

Исторические значения:

* + В Древнем Риме — крупные землевладельцы или обладатели больших состояний, имевшие политическое влияние в обществе благодаря имущественному цензу.
  + В Венгрии — аристократы, представители знатнейших дворянских родов, князей, графов и баронов, которые, согласно Конституции, имеют наследственное право на участие в представительстве и собираются в особой палате (стол магнатов, высокий стол — filsi haz).
  + В Польше — вельможи, духовные и светские сенаторы или государственные советники (радные паны) и знатнейшее дворянство.

Совеременное значение — обладатель финансового или промышленного капитала, имеющий политическое или экономическое влияние благодаря богатству или господствующему положению в отдельной отрасли экономики.

Статут (положение) (лат. statutum) — в наше время так называются некоторые правовые акты описательного характера (церемонии, последовательность действий при наступлении особого события и пр.) о чём-либо, например, устанавливающие порядок награждения орденом, его описание и т.п[[16]](#footnote-16). В целом же существует несколько значений Статута[[17]](#footnote-17): 1) положение, устав, определяющий порядок организации и деятельности отдельных внутригосударственных и международных организаций, например Статут Международного суда ООН (1945г.). 2) Уставы, фиксировавшие правовое положение средневековых городов и внутригородских объединений (цехи, купеческие гильдии и др.). Городской статут — записи городских привилегий, регулировавших внутреннюю организацию городов и их отношения с сеньорами. Цеховые С. (иногда назывались цеховыми уставами) — основанные на обычном праве своды правил, регламентировавших деятельность цехов; ценный исторический источник. 3) Положение о чём-либо, например статут Ордена, определяющий порядок награждения данным орденом, его описание. 4) Некоторые законодательные акты парламента в Великобритании, например Вестминстерский статут 1931г., в США — некоторые акты конгресса.

**2.2 Слова и определения, сохранившие звучание, но изменившие значение**

К группе юридических терминов, сохранивших звучание, но изменивших значение согласно А.Ю. Мусорину в Статуте лишь два: шкрутыниум (лат. scrutinium "исследование, досмотр, следствие") - "следствие по уголовным делам" и шкрутатар (лат. scrutator) - "следователь". Переход "с" в "ш" в начале слова связан, по-видимому, с влиянием польского языка. Не исключено, что эти два слова были заимствованы не посредственно из латыни, но через посредство польского, что и отразилось на их фонетическом облике.

Шкрутыниум (лат. scrutinium "исследование, досмотр, следствие") – в церковной деятельности это закрытая подача голосов посредством письменных билетиков; избранным считается получивший 2/3 голосов наличных избирателей. По обычаю, утвердившемуся в противность закону (consuetudo contra legem), rationabilitas которого, однако, подвергается в современной католической литературе большим сомнениям, три католические державы - Австрия, Франция и Испания - имели до сих пор право эксклюзивы, т. е. исключения от избрания тех или других, неприятных государственному правительству, кардиналов путем заявления об этом кардиналам - избирателям. В настоящее время, при совершенном изменении отношений между государством и церковью во Франции, ни о какой французской эксклюзиве не может быть речи[[18]](#footnote-18). Заявление кардиналамизбирателям делается одним из кардиналов же, имеющим на то полномочия от государства, в котором он проходит свою должность (напр. венским архиепископом от имени Австрии).

**2.3 Понятия, сохранившие значение, но изменившие звучание**

К данной группе слов относятся: аутэнтык (лат. authentus "подлинный, достоверный") - "точный текст какого-либо документа, переписанный с подлинника и заверенный печатью и подписью должностного лица", дукт (лат. ductus "направление") - "межевая линия", iнстыгатар (лат. instigator "подстрекатель") - "государственный истец", канвакацыя (лат. convocatio "созывание") - "сейм, который собирался примасом в случае смерти короля", пракуратор (лат. procurator "уполномоченный") - профессиональный юрист, который занимался адвокатской практикой", прапiнация (лат. propinatio "здравица, тост") - "исключительное право феодалов на производство спиртных напитков", рэстытуцыя (лат. restitutio "восстановление, обновление") - "возвращение полученного в результате сделки, если сделка признавалась незаконной", экзэмпт (лат. exemptus "изъятый, вынутый") - "лицо, на которое не распространялись общегражданские нормы права". Далее более подробно будут рассмотрены некоторые слова.

В современной трактовке слово Ductus встречается преимущественно только в медицинских словарях и весьма невостребовано в иных. Согласно медицинскому словарю «ductus» (лат.) и «ductulus» (уменьшительное ), анат. термин, обозначающий проход, проток, служащий для проведения жидкости или воздуха, и иногда канал, соединяющий две полости (лат. canalis в современной анат. номенклатуре обозначает костный канал); напр. D. parotideus s. Stenonia-nus, выводной проток околоушной железы; D. hepaticus — выводной проток печени. Слово ductulus обыкновенно употребляется во множественном числе для обозначения мелких протоков: ductuli alveolares—альвеолярные ходы легкого; ductuli efferentes testis—выносящие канальцы яичка, переходящие в канал придатка; ductuli aberran-tes—слепо оканчивающиеся канальцы придатка, и т. п. В эмбриологии: D. arteriosus Botalli—сосуд, соединяющий легоч­ную артерию с дугой аорты; D. venosus Arantii—соединение во­ротной вены (через пупочную) с нижней полой[[19]](#footnote-19)

Инсигнатор (лат. instigator – подстрекатель) – название должности чиновники (функции такого чиновника весьма схожи с функциями прокурора) в Польской Короне и в ВКЛ. Употребление даннго слова впервые в ВКЛ зафиксировано в 1586г. За польским королем Сигизмундом II Августом и Стефаном Баторием, личность которая занимала данную должность, в функции обвинителя в королевских судах на: 1) реляційні; 2) асесорські; 3) референдарські[[20]](#footnote-20). За конституционными сеймами 1588г., 1589г., 1591г. компетенция инсигнатора расширюятся: возрастает число занимаемых должностей. Именно с этого времени престиж и ранг инсигнатора приближается к уровню «дигнітарія» (от лат. dignitаrius од dignitas – достоинство, польс. dуgnitarz; В Польше сановкник, который имел титул: великий. После 1764г. инсигнатор мог заниматься делами финансовго злоупотребления в государственны комиссиях, а такще выступать обвинителем «министров», которые злоупотребляли своим положением и были заподозрены в коррупции и взятках.После великих инсигнаторов шли вице-инсигнаторы или обычные инсигнаторы, которые также заседали в судам с правом голоса.

Канвакацыя (лат. convocatio "созывание"). **Конвокационный сейм** в Речи Посполитой 16—18 вв. сейм, созывавшийся после смерти короля гнезненским архиепископом (примас Польши), выполнявшим во время «бескоролевья» королевские функции (отсюда его титул interrex — «междукороль»). Задачей **Конвокационного сейма** было поддержание «законности» до избрания преемника, определение срока и подготовка выборов нового короля, производившихся на так называемом элекционном (выборном) сейме. **Конвокационныи сейм** создавал конфедерацию, которая исключала применение либерум вето и тем самым срыв сейма[[21]](#footnote-21).

Прокуратор (лат. procurator, буквально— попечитель, управитель) в Древнем Риме 1) домоуправитель. 2) Доверенное лицо римского гражданина в судебных и коммерческих делах (обычно из вольноотпущенников). 3) В эпоху империи также: управляющие крупными имениями (императорскими и частными), чиновники, управлявшие небольшими провинциями, ведавшие сбором налогов в больших провинциях или возглавлявшие финансовые и хозяйственные ведомства (фиск, эрарий и др.)[[22]](#footnote-22).

Реституция (от лат. restitutio - восстановление) в гражданском праве - возвращение полученного по договору одной стороной другой стороне в случае признания договора недействительным. 2) В международном праве - возвращение имущества, неправомерно захваченного и вывезенного воюющим государством с территории противника. Термин "реституция" (от лат. /restitutio/ - восстановление) используется в гражданском и международном праве как форма материального возмещения ущерба в результате неправомерного акта путем восстановления состояния, существовавшего до его совершения. Реституция может осуществляться различными способами. Возвращение имущества в натуре, если такое возможно (земельные участки, здания и сооружения). В случае невозможности возвратить все неправомерно изъятое имущество, в международном праве допускается передача по договоренности такого же имущества или приблизительно равноценное вывезенному имуществу ("субституция"). Следует заметить, что в международном праве любые сделки с неправомерно изъятым имуществом, передача и вывоз его в третьи страны считаются недействительными, а само имущество подлежит возвращению государству, в чьем владении оно находилось до совершения международного правонарушения.

В большинстве приведенных примерах происходит сужение значения слова, его терминологизацией при переходе из латинского в старобелорусский язык.

**2.4 Термины, изменившие значение и звучание**

К разряду слов, изменивших как звучание, так и значение, относится только один термин - кусташ "хранитель государственного архива". Это слово заимствовано из польского kustosz, где имеется аналогичное значение[[23]](#footnote-23). Польское же kustosz в свою очередь происходит от латинского слова custos - "сторож, страж, охранник".

Кустош (от пол. Kustosz) – служащий, который занимается хранением документов в архиве. В свою очередь кустоды [<лат. custos(custodis) страж] - в старинных рукописных и печатных книгах - помещенные в конце страницы первое слово или первый слог следующей страницы; заменяет колонцифру[[24]](#footnote-24).

**2.5 Слова, созданные в средние века с помощью словообразовательных форматов**

Последнюю пятую группу слов, выделенных А.Ю. Мусориным при анализе Статута составляют слова, отсутствовавшие в классической латыни, но созданные в Средние Века на базе латинских корней и словообразовательных форматов: актыкацыя (лат. acta - "протоколы, постановления") - "запись документов в актовые книги", секвестр (лат. seguestro - "отделяю") - "ограничение личных неимущественных прав человека". Существительное квiт - "расписка, вексель", согласно М. Фасмеру, восходит к лат. quietus - "спокойный"[[25]](#footnote-25). Образованный на базе этого существительного глагол квiтаваць - "выдавать вексель", судя по его словообразовательным характеристикам, сформировался уже в одном из языков Речи Посполитой: либо в польском, либо в старобелорусском. Не менее интересным представляется нам слово банiт - "лицо, лишенное прав и приговоренный к изгнанию". Это слово выводится из латинского bonitas - "справедливость". У существительного банiт имелся синоним славянского происхождения - вываланец[[26]](#footnote-26).

Актыкацыя (лат. acta - "протоколы, постановления"). Акт от лат. acta – это действия, деяния У римлян это были официальные отметки, законы и т. д.- A. diurna, появлявшиеся ежедневно при римских императорах официальные отчеты о придворных событиях и государственных делах (в наше время они соответствуют современным газетам). Кроме того, существует и такое определение слову «Acta» - это названия ученых журналов, например, A. eruditorum в Германии (1682-1782), A. sanctorum или martyrum - сборники известий о святых или мучениках.- A. apostolorum, Деяния апостолов[[27]](#footnote-27).

Секвестр (лат. seguestro - "отделяю") - "ограничение личных неимущественных прав человека". В юриспруденции данное слово обозначает — 1) это запрет или ограничение, устанавливаемые органами государственной власти на использование или распоряжение каким-либо имуществом; 2) передача делимого имущества третьему лицу (управляющему или хранителю) в целях последующей передачи выигравшему судебный процесс лицу. Различают добровольный, по волеизъявлению сторон процесса, и принудительный, по решению суда, секвестр[[28]](#footnote-28).

На ряду с юридическим определением существует медиционское и экономическое.

В медицине — омертвевший участок кости. Секвестры удаляются самостоятельно, либо извлекаются при оперативном вмешательстве (секвестротомия).

В экономике (от лат. seqvestro - ставлю вне, отдаляю) - сокращение расходов при исполнении отдельных статей или всего государственного бюджета. Обусловливается разными причинами: просчетами при составлении бюджета, возникновением форс-мажорных обстоятельств и др.

Существительное квiт - "расписка, вексель", как уже отмечалось выше данное слово берет начала в латыни. В современном мире существует два определения данного слова. С одной стороны это вексель, а с другой религиозное течение Квинтизм.

Квинтизм (от лат. quietus - спокойный, безмятежный) - религиозное учение, доводящее идеал пассивного подчинения воле Бога до требования быть безразличным к собственному "спасению[[29]](#footnote-29)". Возникло уже после написания и издания Статута ВКЛ в XVII в. внутри католицизма, было осуждено церковными инстанциями. В переносном смысле - созерцательность, бездейственность.

Вексель представляет собой письменное долговое обязательство. Это может быть простой вексель (безусловное обязательство векселедателя уплатить определенную сумму денег лицу, указанному на векселе, либо лицу, указанному посредством передаточной надписи, в установленный срок или по предъявлению) или переводной вексель (безусловное предложение уплатить определенную сумму денег предъявителю векселя или иному лицу).

**Заключение**

Статут Великого княжества Литовского является сводом законов, которыми руководствовались при разрешении того или иного юридического вопроса. Статут был основой юриспруденции XVIв. В это время как раз и шло становление старобелорусского языка, и именно на данном этапе язык наиболее подвержен «принятию» слов иных языков. Стоит отметить, что языковая специфика Статута зависит не только от сформированного языка в государстве, но и от определенного региона, где создавался документ. Это хорошо видно при анализе нескольких списков, которые копировали содержание статута. К данным спискам относятся: Дзяльнинский, Замойский, Ольшанский и др. списки. В них особенно ярко видно отличие не только в написании слов, но и закладываемом значении слова.

При анализе слов, перешедших в старобелорусский язык без сколько-нибудь существенных изменений звучания и значения и слова, сохранившие в старобелорусском языке свое звучание, но изменившие значение обращает на себя внимание то, что все слова, пришедшие в язык без изменений употреблялись в качестве юридических терминов на тот момент уже в латинском языке, в то время как слова изменившие значение в классической латыни юридическими терминами не были.

**Библиография**

*Использованная литература*

Булыка А.М. Развiццё арфаграфiчнай сiстэмы старабеларускай мовы. – Мiнск, 1970 – 173 с.

Горбачевич К. Нормы современного русского литературного языка. – Москва, 1978. – 239 с.

Жураўскi A. I. Старабеларуская лiтаратурно-пiсьмовая мова // Францыск Скарына i яго час. Энцыклапедычны даведнiк. – Мiнск, 1988. – С. 507-508.

Ицкович В. А. Языковая норма. – Москва, 1968. – 93 с.

Карский Е. Ф. Белорусы. Т. II. – Варшава, 1908. – 597 с.

Крамко I. I. Характар моўнай нормы Статута Вялiкага княства Лiтоўскага 1588 года // Беларуская лiнгвiстыка. 1991. Вып. 39. С. 3-7.

Лабынцев Ю. А. „Статут Великого княжества Литовского” 1588 г. – памятник белорусской старопечатной литературы // Советское славяноведение. 1988. № 5. C. 75-84.

Мозер М. Что такое „простая мова”? // Studia Slavica Hung. 47/3-4. 2002. C. 221-260.

Плющ П. П. Русская „простая мова” на Украине в XVI–XVIII веках // Начальный этап формирования русского национального языка. – Ленинград, 1961. – С. 219-236.

Русановский В. М. Вопросы нормы на разных этапах истории литературного языка. // Вопросы языкознания. 1970. № 4. С. 54-68

Соболевский А. Грамматика И. Ужевича // Чтения в Историческом обществе Нестора Летописца. Кн. XIX, Вып. II. Отдел V. – Киев, 1906 – C. 3-7.

Статут Вялiкага Княства Лiтоускага 1588. Тэксты. Дапаведнiк. - Мiнск. - 1989.

Стыпула Р., Ковалева Г. Польско-русский словарь. - М., 1980.

Толстой Н. И. Взаимоотношения локальных типов древнеславянского литературного языка позднего периода (вторая половина XVI - XVII вв.) // Славянское языкознание. Доклады советской делегации. V международный съезд славистов. – Москва, 1963. – С. 130-272.

Успенский Б. А. Языковая ситуация Киевской Руси и ее значение для истории русского литературного языка. – Москва, 1983. – 144 с.

Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. - Т. 2, М., 1986

Целунова Е. А. К вопросу о нормированности Юго-западного литературного языка XVI-XVII вв. // Языкознание. 1988. № 39 (2). C. 21-33.

Щерба Л. В. Спорные вопросы русской грамматики // Русский язык в школе. 1939. № 1, с. 10-22.

Pirmass Lietuvos Statutas – Первый Литовский статут / Vilnianus V.Kapsuko un-tas, LTSR MA Istorijos in-tas. - V.: Mintis, 1983 – 420p. C.284

1. Rudzińska M. Charakterystyka języka urzędowego Wielkiego księstwa Litewskiego // II Międzynarodowy zjazd slawistów. Księga referatów. Sekcja językoznawstwo. – Warszawa, 1934. – S. 100-104.
2. Taszycki W. Geneza polskiego języka literackiego świetle faktów historyczno-językowych // Lingua posnaniensis. 1951. № 3. S. 222.

Wszystkie dzieła Tadeusza Czackiego. T. I. – Poznań 1843. – 341 s.

*Использованные источники*

1. А.Ю. Мусорин. Латинизмы в юридической терминологии статута Великого княжества Литовского 1588г. Электронный ресурс: http://www.philology.ru/
2. Боевой листок капитана Кухераса. Электронный ресурс: http://a-koukheras.livejournal.com/
3. Большая медицинская энциклопедия. Т.9. Электронный ресурс: http://lib.e-science.ru/
4. Большая Советская энциклопедия / Электронный ресурс: http://bse.sci-lib.com/
5. Г. И. Шевченко. Классическая филология БГУ. Электронный ресурс: http://graecolatini.narod.ru/
6. Згуртаванне беларускай шляхты. Электронный ресурс: http://www.nobility.by/
7. Реституция как механизм восстановления правопорядка в России. Электронный ресурс: http://www.mko.ru/rus/rkmv.shtml
8. Словари и энциклопедии онлайн. Электронный ресурс: http://www.diclib.com/
9. Украинский исторический журнал. Электронный ресурс: http://www.history.org.ua/
10. Энциклопедический новый словарь. Электронный ресурс. http://psbatishev.narod.ru/
11. Яndex словари. Электронный ресурс: http://slovari.yandex.ru/
12. http://www.cossackdom.com/
13. http://psbatishev.narod.ru/

1. Мозер М. Что такое „простая мова”? // Studia Slavica Hung. 47/3-4. 2002. C. 229. [↑](#footnote-ref-1)
2. Крамко I. I. Характар моўнай нормы Статута Вялiкага княства Лiтоўскага 1588 года // Беларуская лiнгвiстыка. 1991. Вып. 39. С. 4 [↑](#footnote-ref-2)
3. Плющ П. П. Русская „простая мова” на Украине в XVI–XVIII веках // Начальный этап формирования русского национального языка. – Ленинград, 1961. – С. 229. [↑](#footnote-ref-3)
4. Г. И. Шевченко. Классическая филология БГУ. Электронный ресурс: http://graecolatini.narod.ru/ [↑](#footnote-ref-4)
5. там же [↑](#footnote-ref-5)
6. Крамко I. I. Характар моўнай нормы Статута Вялiкага княства Лiтоўскага 1588 года // Беларуская лiнгвiстыка. 1991. Вып. 39. С.7 [↑](#footnote-ref-6)
7. Успенский Б. А. Языковая ситуация Киевской Руси и ее значение для истории русского литературного языка. – Москва, 1983. – С. 69 [↑](#footnote-ref-7)
8. http://www.cossackdom.com/articles/m/myakishev\_normarusm.htm [↑](#footnote-ref-8)
9. Pirmass Lietuvos Statutas – Первый Литовский статут / Vilnianus V.Kapsuko un-tas, LTSR MA Istorijos in-tas. - V.: Mintis, 1983 – 420p. C.284 [↑](#footnote-ref-9)
10. http://www.diclib.com/ [↑](#footnote-ref-10)
11. Википедия. Свободная энциклопедия. Электронный ресурс: http://ru.wikipedia.org/ [↑](#footnote-ref-11)
12. Згуртаванне беларускаай шляхты. Электронный ресурс: http://www.nobility.by/ [↑](#footnote-ref-12)
13. Словари и энциклопедии на Академике. Электронный ресурс: http://dic.academic.ru/ [↑](#footnote-ref-13)
14. Гильдия Маистраты. Электронный ресурс: http://magistratus.ucoz.ru/ [↑](#footnote-ref-14)
15. Википедия. Свободная энциклопедия. Электронный ресурс: http://ru.wikipedia.org/ [↑](#footnote-ref-15)
16. Боевой листок капитана Кухераса. Электронный ресурс: http://a-koukheras.livejournal.com/ [↑](#footnote-ref-16)
17. Словари и энциклопедии онлайн. Электронный ресурс: **http://www.diclib.com/** [↑](#footnote-ref-17)
18. Подробности церковного устройства. Электронный ресурс: http://monar.ru/ [↑](#footnote-ref-18)
19. Большая медицинская энциклопедия. Т.9. Электронный ресурс: http://lib.e-science.ru/ [↑](#footnote-ref-19)
20. Украинский исторический журнал. Электронный ресурс: http://www.history.org.ua/ [↑](#footnote-ref-20)
21. Большая Советская энциклопедия / Электронный ресурс: http://bse.sci-lib.com/ [↑](#footnote-ref-21)
22. Словари и энциклопедии онлайн. Электронный ресурс: **http://www.diclib.com/** [↑](#footnote-ref-22)
23. Стыпула Р., Ковалева Г. Польско-русский словарь. - М., 1980 – С.219 [↑](#footnote-ref-23)
24. Поэзия Александра Кулькова. Электронный ресурс: http://alkulkov.narod.ru/ [↑](#footnote-ref-24)
25. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. - Т. 2, М., 1986. – С.219 [↑](#footnote-ref-25)
26. Статут Вялiкага Княства Лiтоускага 1588. Тэксты. Дапаведнiк. - Мiнск. – 1989 – С.471 [↑](#footnote-ref-26)
27. Яndex словари. Электронный ресурс: http://slovari.yandex.ru/ [↑](#footnote-ref-27)
28. Википедия. Свободная энциклопедия. Электронный ресурс: http://ru.wikipedia.org/ [↑](#footnote-ref-28)
29. Энциклопедический новый словарь. Электронный ресурс. http://psbatishev.narod.ru/ [↑](#footnote-ref-29)